

The book cover is dark green with intricate gold-tooled patterns. A central rectangular frame contains the title. Above and below the frame are gold-tooled branches with leaves and small berries. The background features a repeating pattern of stylized flowers and insects, including a butterfly and a dragonfly. The cover shows signs of age and wear, particularly at the corners and along the edges.

Atlas de Botánica

Ref  
QK15  
A9

S. S.

P. Atlas de Botanique Medicinale.

I.

6486



Det QK15  
49

# Atlas de Botánica

para el

## Método de Hidroterapia

de

Monseñor Sebastián Kneipp,  
con la descripción y reproducción exacta de las principales  
plantas medicinales que se conocen.

Arreglado para la edición española con nuevos  
datos relativos á la flora hispano-americana

por

D. Francisco G. Ayuso,  
Académico de la Española  
y Catedrático del Instituto de San Isidro.

Edición I

(en fototipia).



1906.

Kempton (Baviera) Alemania  
Tipografía y Librería  
de  
José Kösel, Editor.

Barcelona  
Depositorio para España  
y Ultramar  
Juan Gili, Cortes 223, Librería.

Es propiedad del Editor quien se reserva todos sus derechos,  
incluso el de traducción al castellano, y ha hecho el depósito  
que marca la Ley.



### Prólogo de la primera edición.

Con la asombrosa propagación del Método de hidroterapia de Kneipp, se hizo sentir la imperiosa necesidad de publicar un Atlas descriptivo de las plantas medicinales que tienen aplicación en su sistema curativo, la mayor parte de las cuales se citan en dicho libro, por cuya razón son muchas las personas que desean obtener una descripción más detallada de las mismas, con su reproducción exacta.

El que hoy ofrecemos al público permitirá á los amigos y admiradores del célebre hidrópata recoger por sí mismos, en cuanto sea posible, las plantas que componen la farmacopea casera de Kneipp, después de conocer á fondo sus caracteres distintivos y sus cualidades.

Para obtener una reproducción fiel de las plantas hemos apelado á la fotografía, siendo ésta, según parece, la primera vez que se ha empleado este procedimiento para la formación de un Atlas botánico; de esta manera y gracias á la habilidad de los artistas encargados de la obra, se han logrado copias exactísimas de las plantas, sobre todo en esta edición de lujo, en que se presentan con sus

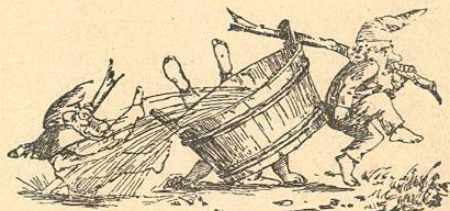
colores naturales. Para lograr este feliz resultado hemos montado nuestros talleres con arreglo á los últimos adelantos de la fototipia.

Accediendo á los deseos de gran número de personas hemos incluido en el Atlas algunas plantas medicinales que no figuran en la farmacopea casera de Kneipp, pero que tienen numerosas aplicaciones en el arte de curar.

Poderosas razones nos han impedido hacer los diseños de todas las plantas con sujeción á una escala uniforme, persuadidos de que esto, lejos de ser un defecto, acrecienta las ventajas prácticas de nuestro Atlas.

Kempton, Abril de 1891.

Los Editores.



### Prólogo de la tercera edición.

Las adiciones y mejoras importantes que se han introducido en esta tercera edición del Atlas para la Segunda parte del Método de Hidroterapia de Sebastián Kneipp, han de contribuir poderosamente á facilitar la formación de una farmacopea casera, tal como la describe y recomienda el autor del nuevo sistema curativo, y el Atlas es ya un guía seguro para que, aún el más profano en esta clase de conocimientos, pueda escoger, coleccionar y preparar, por sí mismo, las plantas que se describen. Para mayor claridad, hemos señalado con epígrafes bien distintos, las diferentes partes de que se compone la descripción de cada planta: caracteres, propiedades y usos, época de la florescencia, patria y aplicaciones.

Atendido el carácter eminentemente práctico del Album Botánico hemos suprimido en las descripciones lo que sólo tiene carácter científico, así como también la genealogía histórica de las plantas, detallando únicamente aquellos puntos que hacen inmediata relación á sus aplicaciones medicinales. Por esa razón es más cuidadosa y detallada la descripción de aquellas partes del vegetal que, como el tallo, las raíces, los frutos ó la flor tienen más particular aplicación á la terapéutica ó curación de las enfermedades comunes, y aunque

muchas veces no se ha podido evitar el empleo de los términos técnicos propios de la Botánica, se ha facilitado su inteligencia á los profanos con la explicación que ponemos á continuación de este prólogo y con el copioso índice alfabético vulgar y técnico, que la sigue.

### Nota del traductor.

Por patria de las plantas, en esta edición española, entendemos particularmente, además de la región austro-germánico-suiza, á que el autor especialmente alude en la edición alemana que nos ha servido de base, á toda la península Ibérica y principales países americanos. Para el mejor cumplimiento de mi cometido he consultado los trabajos de nuestros principales naturalistas, como son: Pereda, Galdo, Monlau, Gayoso y otros, habiéndome servido alguna vez de guía los acertados consejos de mi querido compañero D. Demetrio Fidel Rubio, catedrático de Historia natural en el Instituto de San Isidro de esta Corte.

A su vez, el autor del original alemán ha tenido á la vista, para la redacción de su obra, la **Flora de Alemania** del Dr. E. Haller, la **Farmacia casera** de Ulsamer, y el mismo **Método de hidroterapia** de Kneipp, en lo que hace referencia á las aplicaciones y usos de las plantas.

De esta manera la descripción de las plantas y yerbas resulta detallada y todo lo completa que puede apetecerse, por lo que el Atlas no solamente será un excelente guía para todos los que busquen en el nuevo sistema terapéutico la curación de sus dolencias, sino que, además, puede servir de libro de consulta para los que deseen conocer á fondo los caracteres de las principales plantas medicinales que en nuestros climas se producen.

Madrid, Enero de 1894.

F. G. Ayuso.



## Vocabulario

de las

### voces técnicas de Botánica.

- Abrazadora, hoja sentada que, extendiéndose desde la base, abraza el tallo.
- Acaule, planta sin tallo aparente.
- Acorazonadas, hojas que tienen forma de corazón.
- Acuminadas, hojas rematadas en lengüeta.
- Ahorquillado, tallo ó rama que tiene la forma de horquilla.
- Albura, capa fibrosa del vegetal, de color blanco, cubierta por la corteza.
- Alterno, es el órgano del vegetal, que está solo en el mismo plano.
- Amariposada, corola irregular de cinco pétalos.
- Amento, receptáculo común á varias flores, poblado de escamas.
- Antera, receptáculo terminal de los estambres, donde se elabora el polen.
- Anuales, plantas ó tallos que sólo viven un año.
- Ápetales, flores que carecen de corola.
- Ápice, véase vértices.
- Arracimadas, flores en racimos.
- Artejo, nudillo ó articulación.
- Ascendente, tallo que crece en sentido vertical.
- Axila, ángulo formado por la soldadura de un órgano sobre otro.
- Axilares, flores que nacen en la axila.
- Axilares, estípulas que nacen en las axilas de los peciolos.

**Baca**, nombre genérico de todos los frutos carnosos.  
**Bacciformes**, frutos de forma de baca.  
**Base**, la parte de la hoja más próxima al peciolo.  
**Baya**, fruto lleno de jugo, sin endocarpio y con semillas.  
**Bráctea**, hojuela que nace con la flor bajo la forma de escama.  
**Bracteadas**, flores en forma de escamas ó brácteas.  
**Bulbo**, cuerpo ovoide ó redondo y carnosos, algo cónico, terminado en su parte inferior en fibras radicales.  
**Cabellera**, el conjunto de fibrillas en que termina la raíz.  
**Cabezuela**, flores dispuestas en forma de disco ó bola.  
**Calicillo**, cáliz pequeño que llevan algunas plantas sobre el ordinario.  
**Cáliz**, cubierta exterior de la flor.  
**Caña**, el tallo fistuloso de algunas plantas.  
**Cebolla** véase bulbo.  
**Cima**, el conjunto de las ramas de un árbol.  
**Compuestas**, hojas que presentan divisiones articuladas.  
**Copa**, véase cima.  
**Cordiformes**, hojas ovales de base escotada.  
**Corimbiforme**, lo que tiene forma de corimbo.  
**Corimbo**, grupo de flores en racimo.  
**Corola**, túnica de la flor teñida de variados colores.  
**Costilla**, véase nervio.  
**Cotiledón**, lámina carnosa del fruto.  
**Cruciforme**, corola compuesta de cuatro pétalos dispuestos en cruz.  
**Cuneiforme**, lo que tiene forma de cuña.  
**Digitada**, la hoja que consta de más de tres pinnulas.  
**Digitinervias**, hojas cuyos nervios secundarios son longitudinales y divergentes.  
**Dísticas**, hojas dispuestas en dos filas.  
**Drupa**, fruto compuesto de epicarpio, mesocarpio, y endocarpio, como el melocotón.  
**Endocarpio**, el hueso del fruto.  
**Enteras**, hojas de bordes lisos ó sin dientes ni cortaduras.  
**Entrenudo**, la distancia de un nudo á otro.  
**Epicarpio**, la cáscara del fruto.

**Epidermis**, película ó capa que cubre los vegetales.  
**Escamas**, hojas que se presentan á modo de escamas.  
**Escapo**, bohordo; tallo de las plantas; racimo.  
**Espiga**, inflorescencia de ejes secundarios muy cortos.  
**Espora**, esporo, corpúsculo reproductor de las plantas criptógamas.  
**Estambres**, órganos masculinos de la flor.  
**Estigma**, la dilatación terminal del estilo.  
**Estilo**, filamento de los órganos femeninos de la flor.  
**Estipas**, tallos de ciertas plantas inferiores.  
**Estipulado**, lo que tiene estípulas.  
**Estípulas**, apéndices foliáceos que nacen junto á las hojas.  
**Estomas**, soluciones de continuidad que presenta la epidermis.  
**Festonadas**, las hojas cuyos bordes están cortados en forma de festones.  
**Fistuloso**, tallo hueco, como la caña común.  
**Foliolo**, véase pinnula.  
**Germinación**, fenómenos que se verifican en la semilla hasta que empieza á nutrirse de la tierra.  
**Glándulas**, masas formadas por una ó más celdas del vegetal.  
**Helmíntico**, vermífugo.  
**Hendida**, hoja partida, cuando la hendidura llega hasta la mitad de la superficie.  
**Herbáceo**, tallo blando y flexible.  
**Impari-pinnada**, hoja compuesta de un número impar de hojuelas.  
**Inversamente acorazonadas**, hojas cordiformes ó de forma de corazón, pero de base más estrecha que el extremo.  
**Inversamente ovoides**, hojas ovales, pero con el extremo más ancho que la base.  
**Invólucro**, cubierta, compuesta de brácteas dispuestas de un modo extraño.  
**Labiada**, corola irregular que simula dos labios.  
**Lacinea**, tira larga de forma irregular.  
**Lámina**, véase limbo.  
**Lanceoladas**, hojas que tienen forma de lanza.  
**Lancetiformes**, de forma de lanza delgada ó de lanceta.

Laterales, estípulas que nacen á los lados de los peciolos.  
Leñoso, tallo duro como la leña.  
Liber, láminas del vegetal superpuestas, entre el sistema leñoso y la corteza.  
Limbo, la hoja del vegetal.  
Lineares, hojas largas y estrechas, como las del pino.  
Liso, en botánica opuesto á peludo ó veloso; á surcado, ó estriado.  
Médula, masa de tejido celular que ocupa el centro del vegetal.  
Meduloso, tallo en el que la médula alcanza gran desarrollo.  
Mesocarpio, la parte carnosa del fruto.  
Monoclamídeas, flores con una sola cubierta.  
Nectario, verticilo situado á continuación de los órganos masculinos.  
Nervicación, distribución de los nervios en la hoja.  
Nervio, fibra que se destaca á lo largo de las hojas.  
Nervio lateral, el que corre por los costados de la hoja.  
Nervio medio, la continuación del peciolo, que divide la hoja en dos mitades laterales.  
Ombligo, el punto del óvalo donde se fija la placenta.  
Opuestas, hojas situadas la una en frente de la otra.  
Opuestos, son los órganos del vegetal, cuando hay dos, uno en frente de otro, en el mismo plano.  
Ovario, la parte inferior y dilatada del pistilo, que se convierte en fruto.  
Ovoide, lo que tiene forma de huevo.  
Óvulo, el cuerpecillo de que se desarrolla la semilla.  
Panículo, florescencia en que las flores brotan en la cúspide de las ramas terminales, generalmente en forma piramidal.  
Panoja, flor de ejes secundarios, como la avena, y que se compone de un agregado de pequeños racimos.  
Parénquimas, tejidos esponjosos de los vegetales; sustancia esponjosa que llena los vasos de los vegetales.  
Pari-pinnada, hoja compuesta de un número par de hojuelas.  
Partida, hoja dividida en dos.

Peciolo, base de la hoja, en forma de cabo.  
Pedunculada, flor provista de pedúnculo.  
Pedúnculo, la base que sostiene los diferentes verticilos de la flor.  
Peltadas, hojas que llevan el peciolo inserto en medio del limbo.  
Penninervias, hojas cuyos nervios secundarios son transversos.  
Perennes, plantas que viven muchos años.  
Pericarpio, las tres capas que formaban el ovario.  
Perigonio, especie de túnica que envuelve los órganos de la fructificación.  
Pétalos, los foliolos de la corola.  
Pinnada, hoja cuyos foliolos nacen á distintas caras del raquis.  
Pínnula, cada una de las hojuelas ó divisiones articuladas de la hoja compuesta.  
Pistilos, órganos femeninos de la flor.  
Placentas, las prolongaciones que sostienen los óvulos.  
Racimos, inflorescencia que tiene esta forma, ó sea con ejes secundarios de igual longitud.  
Raquis, el eje ó costilla media de la hoja.  
Rastrero, vegetal que crece sin levantarse de la superficie de la tierra.  
Recortada, hoja partida, con corte puntiagudo y las hojuelas romas.  
Rizoma, tallo que se introduce en el suelo, sacando á lo sumo la punta, al aire libre.  
Sencillas, hojas que carecen de divisiones articuladas.  
Sencillo, tallo que carece de ramificaciones.  
Sentada, flor que carece de pedúnculo; hoja que carece de peciolo.  
Sépalos, los foliolos del cáliz.  
Sesiles, hojas y flores que descansan inmediatamente sobre el tallo.  
Suberoso, vegetal que tiene alguna semejanza con el corcho, ó que participa de la naturaleza del súber.  
Surcado, vegetal cuya superficie presenta numerosas estrias ó surcos, generalmente paralelos unos á otros.



Tallo, la parte del vegetal que arranca del suelo, ó sea el eje de la planta.

Teiforme, infusión que se prepara como el té.

Terminales, flores que crecen en el extremo de las ramas.

Ternada, hoja que consta de tres pínulas.

Tomento, especie de estopa ó vello vasto.

Tomentoso, parecido á estopa; que está cubierto de tomento.

Tricótomo, cortado ó dividido en tres.

Trinervadas, hojas provistas de tres nervios ó costillas.

Trísticas, hojas dispuestas en tres filas.

Tronco, el tallo del vegetal, de cierto grueso; ó la parte más gruesa del vegetal.

Tubérculo, cuerpo redondeado y carnoso, que se desarrolla dentro de la tierra, como la patata.

Umbela, flor con eje primario casi nulo y los secundarios largos.

Vaginal, que se presenta en forma de vaina; membrana que rodea un cuerpo.

Valva, concha; bivalvo de dos conchas ó cáscaras.

Vascular, vegetal en cuya composición abundan los vasos.

Vena, el nervio que emana de otro lateral.

Verrugas, prominencias sólidas del vegetal.

Vértice, la extremidad de la hoja, opuesta á la base.

Verticilados, son los órganos del vegetal, dispuestos en círculo, en una sección horizontal.

Verticilastros, verticilos que se forman de un modo irregular.

Verticilo, anillo que forman ciertas flores ú hojas en torno de un tallo ó de un pedúnculo común.

Yema, botón del que nacen las hojas ó las flores.

Zarcillo, hoja reducida á la costilla media, arrollada en espiral.



## Índice.

|   | Plancha | Fig. |
|---|---------|------|
| <b>A.</b>                                   |         |      |
| Achicoria amarga . . . . .                  | X       | 45   |
| Achillea Millefolium L. . . . .             | I       | 3    |
| Acoro (Acorus calamus L.) . . . . .         | XI      | 49   |
| Agavanzo . . . . .                          | XIV     | 59   |
| Agave (Agave Americana L.) . . . . .        | X       | 42   |
| Ajenjo . . . . .                            | V       | 20   |
| Alcanfor (Aicanforero) . . . . .            | XIII    | 58   |
| Alcaravea . . . . .                         | IX      | 35   |
| Alholva . . . . .                           | X       | 47   |
| Almendro . . . . .                          | XVI     | 61   |
| Áloe (Aloë vulgaris Lam.) . . . . .         | XV      | 60   |
| Althaea officinalis L. . . . .              | XIX     | 67   |
| Althaea rosea Cav. . . . .                  | III     | 17   |
| Amygdalus communis L. . . . .               | XVI     | 61   |
| Angélica (Angelica silvestris L.) . . . . . | II      | 10   |
| Anis . . . . .                              | XIII    | 53   |
| Anserina . . . . .                          | V       | 23   |
| Aquilea . . . . .                           | I       | 3    |
| Arándano . . . . .                          | I       | 4    |
| Argentina . . . . .                         | V       | 23   |
| Árnica (Arnica montana L.) . . . . .        | XIII    | 56   |
| Artemisia Absinthium L. . . . .             | V       | 20   |
| Asperilla (Asperula odorata L.) . . . . .   | IX      | 34   |
| Aspidium Filix mas Roth. . . . .            | IX      | 39   |
| Avena (Avena sativa L.) . . . . .           | II      | 14   |
| <b>B.</b>                                   |         |      |
| Berro . . . . .                             | V       | 26   |
| Bolsa de pastor ó Paniquesillo . . . . .    | V       | 21   |
| Brassica Napus L. . . . .                   | II      | 11   |
| <b>C.</b>                                   |         |      |
| Cabuya . . . . .                            | X       | 42   |
| Calendula officinalis L. . . . .            | VI      | 28   |
| Camamilla . . . . .                         | I       | 1    |
| Camphora officinarum Nees. . . . .          | XIII    | 58   |
| Candelaria . . . . .                        | VI      | 27   |
| Capsella Bursa pastoris Mönch. . . . .      | V       | 21   |
| Carum Carvi L. . . . .                      | IX      | 35   |
| Caryophyllus aromaticus L. . . . .          | XIII    | 57   |